

E5 - This is a Territory for Children, Filled With Hopes and Dreams. For Children. That's the Important Part!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Okay, here I go!

[00:13] ---

Don't be naughty, little puppies!

[00:33] ---

Mommy did it!

[00:38] ---

You know, I'm kind of starting to wonder
why I even exist.

[00:44] ---

What a coincidence...

[00:46] ---

This one, and this one...

[00:48] ---

So am I.

[00:59] ---

*I'll never be stronger than my mom
if I keep fighting normal battles.*

[01:04] ---

*If only there were a quest
to make us stronger...*

[01:10] ---

What's this?

[01:12] ---

A quest?

[01:13] ---

Seeking Adventurers for Quest
Seeking people to take the academy entrance test!

[01:14] ---

Seeking people to take

the academy entrance test?

[01:18] ---

Th-This is...

[01:20] ---

Oh, are you interested in the academy, Ma-kun?

[01:23] ---

Then why not give a try?

[01:25] ---

Mom? Are you sure?

[01:28] ---

Your feelings are what's important.

[01:31] ---

Mommy wants you to do anything
you feel like doing!

[01:36] ---

Really? In that case, it's off to the academy!

SIGN Town of Maternia

[03:15] ---

The city of learning, Maternia.

SIGN Lover's Lane Academia

[03:18] ---

At the heart of the city
lies an institution of learning.

[03:22] ---

So this is Lover's Lane Academia, huh?

[03:24] ---

This is a Territory for Children, Filled With Hopes and Dreams.
For Children. That's the Important Part!

[03:24] ---

The place where we'll be doing
our "school life" quest.

[03:28] ---

This flier says that if you become a student
at the academy, you can get a ton of SP points.

[03:36] ---

Seems perfect for increasing our stats
or getting new skills.

[03:40] ---

Forget that, look at the Prevenire!

[03:41] ---

Example of an item you can get
with your SP: Prevenire

[03:41] ---

This accessory blocks all magic sealing!

[03:44] ---

It's something I absolutely need, isn't it?

[03:48] ---

Pr-Prevenire!

[03:51] ---

I want a stuffed animal!

[03:53] ---

Stuffed Animal

[03:54] ---

It's an amazing item that increases
your chances of successful item crafting!

[03:58] ---

I'd like the Stema of Power,
which raises attack power...

[04:03] ---

*It can't be a coincidence that there are items
that all three of us want...*

[04:10] ---

Um, Masato...

[04:12] ---

Was it okay to leave your mother behind?
Wouldn't it be better if she was here?

[04:17] ---

It's fine. She was supportive
when she sent us here.

[04:21] ---

Besides, you can't bring your mom to school...

[04:22] ---

Prevenire! Prevenire!

[04:27] ---

Sorry! Are you okay?

[04:32] ---

She's gorgeous!

[04:35] ---

Thank you.

[04:36] ---

Are you students here?

[04:39] ---

Y-Yeah, we were about to enroll...
And you are?

[04:43] ---

I'm...

[04:43] ---

Medhi, what are you doing?

[04:48] ---

Who are they?

[04:49] ---

H-Hello. I'm Masato.

[04:53] ---

And that's Wise and Porta.

[04:55] ---

The three of us are test players.

[04:59] ---

Oh, you're test players, too?

Then we'll need proper introductions.

[05:04] ---

This is my daughter Medhi,
and I'm her mother. I go by Medhimama.

[05:08] ---

By the way, how many quests have you done?

[05:12] ---

Oh, I shouldn't ask, should I?

I'm sure the two of us have completed more!

[05:16] ---

Oh, right, want some tips? I'm sure you do, right?

[05:19] ---

Well, no...

[05:20] ---

You merely need to do what I say!

[05:22] ---

My daughter did everything I told her,
and she became incredibly strong.

[05:26] ---

A mother must provide guidance for her child
from the moment they're born, that's my rule.

[05:30] ---

So even in a game, a child should do
everything their mother says.

[05:34] ---

They'll never go astray if they do.

[05:36] ---

Well, for advice, we're so much stronger than you,
so you probably can't use them.

[05:38] ---

*She keeps bragging, so I can't get a chance
to talk to Medhi!*

[05:41] ---

Did you say you were going to this school?

[05:41] ---

Somebody, help!

[05:43] ---

If you are, too bad!

[05:45] ---

My daughter Medhi
is more talented than anybody.

[05:47] ---

But even if you're not as good as her,

you should still study hard!

[05:52] ---

Now, let's go.

[05:55] ---

Masato, I'm happy we got to meet. Bye!

[06:02] ---

That old lady was pretty nasty, huh?

[06:04] ---

Before I knew it, I was hiding from her...

[06:07] ---

I'm not sure about Medhimama,

but if I met a cute girl like that,

[06:12] ---

my school life might be pretty great!

[06:16] ---

Ding-dong dang-dong.

[06:20] ---

We couldn't get the students' faces done in time,
but don't worry about it.

[06:23] ---

I'm your teacher, Mr. Gruff!

Glad to have you!

[06:27] ---

Over the next week, you three will
experience the entirety of school life

[06:32] ---

in a special short-term class!

[06:35] ---

Three?

[06:36] ---

There were supposed to be four students.

[06:41] ---

Does that mean there's one more coming?

[06:44] ---

Don't tell me...

[06:45] ---

Please wait, Mom!

[06:48] ---

M-Mom?

[06:50] ---

No, you're not my mom. You're Medhi!

[06:53] ---

Hey, "Hero Masato," can we talk for a second?

[06:57] ---

Does every girl you see
look like your beloved mommy?

[07:02] ---

That's not it! It's not like that!

[07:05] ---

This sucks. I want to die.

[07:10] ---

Alright then, let's have this young mother introduce herself.

[07:14] ---

My name is Medhi! I'm a healer.

[07:18] ---

A-Also, I'm not Masato's mother.

[07:22] ---

I'm very sorry I couldn't live up to your expectations. My apologies.

[07:26] ---

O-Oh, please don't apologize!
I'm really sorry on my part, too.

[07:31] ---

But I'm glad.

[07:33] ---

After meeting by chance,
I get to be in the same class as you.

[07:38] ---

Could this be fate, perhaps?

[07:41] ---

Oh, I'm so silly!

[07:44] ---

*It felt like something was missing
from my adventures, and this is it!*

[07:48] ---

A beautiful, polite and kind heroine!

[07:50] ---

*And she's in my class too,
so I've got a great shot at love!*

[07:55] ---

Pardon the intrusion.
I've come to participate in the class.

[07:58] ---

Healer Medhi's mother!
You can't just join the class...

[08:03] ---

Don't mind me. I'm just making sure my daughter is the best, regardless of the situation.

[08:10] ---

Oh, didn't we just meet?
Yes, you're Masato.

[08:14] ---

Poor boy, ending up in Medhi's class.

[08:17] ---

Regardless, you're standing too close to her.

[08:20] ---

Y-You think so?

I don't think we're that close...

[08:24] ---

No, you are. I detest it.

[08:27] ---

Come here, Medhi.

[08:30] ---

Yes, Mother.

[08:33] ---

You need to understand
how much better Medhi is than you.

[08:37] ---

If you wish to talk to her, talk to me first, got it?

[08:42] ---

*Even at school,
I have to deal with another family's weird mom.*

[08:46] ---

It's not fair.

[08:51] ---

Now, let's start the class.

[08:54] ---

R-Right! Now then, let us begin the lesson!

[08:58] ---

Everybody, pay attention.

[08:59] ---

Question: A level 50 Hero with a STR stat of 125
uses a Divine Slash ability with an attack power of 255

[09:05] ---

on a Dark Lord with a DEF stat of 100.

[09:07] ---

How much damage is dealt?

Answer correctly for 10 SP.

[09:12] ---

You get that much?

[09:13] ---

However, only the first person to answer
gets the points.

[09:16] ---

Raise your hand if you have the answer.

[09:18] ---

Yes, I have the answer!

[09:19] ---

It does 174 damage!

[09:22] ---

That's correct.

10 points to Healer Medhi!

[09:27] ---

She's my daughter, so of course she's smart.

[09:30] ---

Okay, next question.

[09:32] ---

The Hero used Divine Slash.

But the Dark Lord took no damage. Why?

[09:36] ---

It didn't take damage, so it must have some kind of invincible defense?

[09:41] ---

Alright...

[09:42] ---

Huh?

[09:43] ---

Teacher, if you'll allow, my daughter will answer the question.

[09:47] ---

Go on, Medhi. Give the right answer.

[09:49] ---

Yes, Mother.

[09:50] ---

The answer is the Dark Lord is actually an illusion.

The real one is hiding in another dimension.

[09:57] ---

Uh, yes! That's right!

[09:59] ---

Ten points for Healer Medhi.

Congratulations!

[10:05] ---

As to be expected.

[10:06] ---

Um, Medhimama?

[10:09] ---

Oh, what is it, Masato?

[10:11] ---

Oh, I see! Did my staff coincidentally fall and stop you from raising your hand?

[10:17] ---

I had no idea! I'm truly sorry!

[10:20] ---

Okay, next question.

[10:22] ---

The Hero can't believe his eyes.

And then the Dark Lord speaks to him.

[10:24] ---

What does he say?

[10:27] ---

What the heck?

[10:28] ---

It's an original question I came up with!

[10:31] ---

Come up with an answer I like
and you get 10 points!

[10:33] ---

What the heck?

[10:35] ---

Me! Me, me, me, me, me!

[10:37] ---

I've got one! Okay, the answer is...

[10:46] ---

What the heck is she doing?

[10:48] ---

Masato, Wise is confused!

[10:51] ---

Someone put a negative status effect on her.

[10:54] ---

I think that staff is suspicious, but...

[10:58] ---

I feel... sleepy...

[11:02] ---

Hey, Porta! What's wrong?

[11:06] ---

What's this?

[11:07] ---

Suddenly, I'm hearing a lot of snoring!

[11:10] ---

Medhimama, I think you're going a little far.

[11:16] ---

I have no idea what you're talking about.

[11:18] ---

And aren't you feeling sleepy, Masato?

[11:21] ---

My armor gives me a bonus
against status effects.

[11:25] ---

It's not perfect, though.

[11:27] ---

Is that so?

[11:29] ---

But it's just partial resistance.

[11:31] ---

If it's not perfect,
then I'll keep trying until you fall asleep!

[11:37] ---

Seriously?

[11:39] ---

So tired...

[11:43] ---

Now there's nobody to stand in my way.

[11:45] ---

My daughter can answer all the questions,
get all the points and develop the most.

[11:50] ---

Damn... She's the worst...

[11:53] ---

Not at all. I'm the greatest mother there is!

[11:57] ---

No way... How could you be?

[12:00] ---

If you truly love your child, it's necessary
to knock down people who don't matter.

[12:04] ---

There's no need to worry about the morality,
since you're doing it for your child!

[12:09] ---

It's natural for a parent with a child
to feel that way.

[12:12] ---

It should be allowed!

[12:14] ---

Yes, of course it should!

[12:17] ---

It's no good...

I can't keep my eyes open.

[12:21] ---

I really wish you would stop.

[12:24] ---

Was that...

[12:31] ---

Hey, Masato. What the hell was that?

It's unforgivable!

[12:35] ---

Taking it out on my won't help.

[12:38] ---

If you have a problem, then talk to...

[12:40] ---

I guess you can't, since the suspect
isn't at their seat anymore.

[12:45] ---

Though it's weird they could put us to sleep
without having to chant a spell.

[12:49] ---

I secretly appraised it, and that staff gives
the ability to cast spells without chanting.

[12:57] ---

More overpowered equipment
for a mom, huh?

[13:01] ---

Hard to believe it would hit
a non-combatant like Porta though, right?

[13:06] ---

Ping-pong!

[13:07] ---

*This is a message for Masato the hero!
Masato the hero!*

[13:12] ---

*A new heroine is waiting for you!
Come to the rear courtyard immediately.*

[13:18] ---

My heroine is waiting for me!

[13:29] ---

Is it Medhi? Or another student?

[13:32] ---

*Two heroines fighting over the hero...
Wouldn't that be great?*

[13:43] ---

Is that really you, my heroine?

[13:47] ---

Yes, it's me.

[13:53] ---

Definitely saw that coming.
I knew it was you.

[13:57] ---

O-Oh, I'm surprised you're so calm, Ma-kun.

[14:00] ---

I figured you'd be more upset if I showed up.

[14:06] ---

Of course not.

[14:07] ---

I'm not so childish to get mad
over something like that.

[14:09] ---

Don't underestimate your son.

[14:14] ---

Let me start by asking about that outfit.

[14:18] ---

This? What do you think?
Does it look good on me?

[14:21] ---

Your skirt's too short.

[14:23] ---

Don't roll it up at the waist to make it shorter.

[14:26] ---

But it's cuter when it's shorter.
You're too strict, Ma-kun.

[14:30] ---

You might have the face and figure
to pull it off,

[14:35] ---

but as your son, it's a total no-go!

[14:38] ---

You sent us off with a smile, and now you're here
in a sailor uniform? What the hell?

[14:43] ---

Explain!

[14:44] ---

You wish for an expla—
No, to be informed?

[14:47] ---

Very well, then!

[14:51] ---

Hello.

[14:52] ---

There you are.

[14:53] ---

Are you the one responsible
for this terrible farce?

[14:57] ---

I suspected as much.

[14:59] ---

You were watching?
If you knew, you should've stopped me!

[15:02] ---

You ran off before I could!

[15:05] ---

“My heroine is waiting for me!”
That was hilarious.

[15:09] ---

Please stop!

[15:11] ---

Now, allow me to inform you that this time
I am Shirase, the school's acting principal.

[15:19] ---

This school was quickly constructed
to ward off overbearing parents

[15:25] ---

who complained that there was no place
in the game for children to learn.

[15:30] ---

I just ran into someone
I could imagine saying that.

[15:34] ---

So are the items on this list,
which were clearly intended to lure us...

[15:39] ---

You noticed?

[15:40] ---

I went through the trouble
of writing out each of those by hand

[15:45] ---

and then spreading them
in order to bring you here.

[15:48] ---

So we were lured here, after all.

[15:50] ---

Then, if you brought my mom here,
you must want us to do something, right?

[15:55] ---

Indeed.

[15:56] ---

Your job is to handle problems between
parents and children that the GM's cannot.

[16:01] ---

No, I don't think that's what our job
is supposed to be!

[16:05] ---

Well, if you ask me, it is.

[16:07] ---

Either way, it seems fate has already
brought you together, so I'll leave it to you.

[16:13] ---

Do you mean...

[16:15] ---

I won't get involved in the issue this time.

[16:19] ---

This school was built extremely quickly,
and has many bugs that need investigation.

[16:25] ---

For example, this one.

[16:31] ---

A sudden death bug...

[16:35] ---

Everybody, stand. Bow.

[16:40] ---

Sit down.

[16:42] ---

Now then, let's continue with first period.

[16:44] ---

Hold it!

[16:46] ---

Wh-What's wrong, Hero Masato!

Why are you yelling?

[16:49] ---

How could I not be yelling?

Please do something, sir!

[16:53] ---

She is clearly not a student! Right?

[16:56] ---

She looks like one to me.

[16:58] ---

Ah, jeez! Even as her son, I must admit
that she's fitting in just fine, but...

[17:04] ---

Mom, you tell him!

[17:06] ---

Y-You're right. I have to tell him.

[17:09] ---

Sir, I'm Ma-kun's mother. My name is Mamako.

[17:14] ---

I wanted to see how my son was doing in school,
so I snuck into the class.

[17:22] ---

I'm so sorry!

[17:24] ---

What's this?

You're really Hero Masato's mother?

[17:28] ---

Very well!

You may participate as an observer.

[17:32] ---

Go take a seat over there.

[17:35] ---

I avoided the nightmare
of my mom joining the class as a student.

[17:40] ---

Hello.

[17:43] ---

I'm Mamako, Ma-kun's mom.

Nice to meet you.

[17:47] ---

I'm Medhimama, Medhi's mother.

[17:50] ---

Allow me to apologize in advance
for making your son feel inferior.

[17:57] ---

For you see, my daughter is very talented.

[18:00] ---

Don't worry, I'm sure Ma-kun
will be able to make friends quickly.

[18:05] ---

I thought we were talking about grades,
not making friends.

[18:09] ---

She's throwing me off.

[18:12] ---

Now then, let's start fresh
and get back to class!

[18:15] ---

Ma-kun, do your best.

[18:18] ---

Knock it off! That's embarrassing!

[18:21] ---

Medhi's laughing. No more. Please kill me.

[18:24] ---

Okay, question.

[18:26] ---

The Dark Lord's true form must be
drawn to the battlefield in order to win.

[18:29] ---

What do you do?

[18:30] ---

It seems simple, yet...

[18:33] ---

*Maybe the hero can go to the Dark Lord's location,
or use a special item to bridge the two dimensions.*

[18:38] ---

*There are a number of ways
to answer the question.*

[18:44] ---

Medhi, take your time and think.
You have plenty of time.

[18:48] ---

I think everyone else is about to get sleepy.

[18:52] ---

She's going to interrupt us again?

[18:58] ---

That's strange. Nobody is sleeping.

[19:04] ---

What's this?

Mom's elbow braces are glowing?

[19:09] ---

Hey, Porta. Doesn't my mom's equipment...

[19:12] ---

It completely blocks all bad status effects.

[19:15] ---

So maybe...

[19:17] ---

Like sharing your dinner with neighbors
when you've made too much,

[19:20] ---

she's sharing her overwhelming power
to protect the students.

[19:25] ---

It must be the support skill, "Mother's Sharing."

[19:28] ---

She got another weird skill.

[19:30] ---

Ma-kun, you can do it!

[19:30] ---

And she doesn't seem to have realized.

[19:33] ---

Ma-kun!

[19:33] ---

That's what that awful mom deserves.

[19:35] ---

*Did I just hear someone
next to me say something?*

[19:39] ---

No, I must be imagining it.

[19:42] ---

Thanks to Mamako,
Medhimama's scheme didn't work.

[19:46] ---

She's so great!

[19:48] ---

That's right...

[19:49] ---

Jeez. She really did it.

[19:51] ---

Now, time to solve the problem...

[19:53] ---

I know!

[19:54] ---

Why are you answering, Mom?

[19:56] ---

S-Sorry, but I think I know the answer.

[20:00] ---

That doesn't mean you can
answer the question, though.

[20:02] ---

This is our class—

[20:04] ---

No, it's fine.

She's wearing the uniform, so I'll allow it.

[20:09] ---

Okay, Mamako. Give us your answer.

[20:12] ---

Right! If he's refusing
to come out of his room,

[20:15] ---

then you must bring the Dark Lord's mother
to help get him out.

[20:20] ---

It's not scary! Your mommy's right here!
It's okay, so come on out!

[20:27] ---

But...

[20:28] ---

That's ridiculous!

[20:30] ---

Indeed! Even a violent criminal
listens when his mother calls to him.

[20:35] ---

And the Dark Lord is no exception!
Mamako is correct!

[20:38] ---

Have 30 points!

[20:40] ---

Oh my! I got points!

[20:43] ---

That's the right answer?
And why does she get so many points?

[20:45] ---

Now, a question for Mamako.

[20:47] ---

Why are you asking her?

[20:49] ---

The Dark Lord comes out due to his mother's calls,
and the first thing he does is speak to the Hero.

[20:55] ---

What does he say?

[20:57] ---

Let's see...

[20:58] ---

Maybe he says, "What are you doing
with my mom? Get away from her!"

[21:03] ---

That's what Ma-kun would say
if he were the Dark Lord, right?

[21:06] ---

I would not!

What's wrong with you?

[21:10] ---

Hero Masato loves his mother very much, huh?

[21:13] ---

Alright, that's correct. 30 points for Mamako!

[21:16] ---

How wonderful!

[21:17] ---

That is not the right answer!

[21:19] ---

Next question.

[21:21] ---

The Dark Lord, Hero Masato, fights a hopeless
battle to get his mother back from the Hero.

[21:27] ---

You don't even know if I'm the Hero
or the Dark Lord anymore, do you?

[21:31] ---

And leave me out of the story!

[21:36] ---

Now, I'll announce the grades for today.

[21:37] ---

1 Hero Masato's Mom, Mamako

2 Healer Medhi

[21:42] ---

We're going to have a talk later. Understood?

[21:45] ---

Yes, Mother...

[21:48] ---

Male Student 7

Hero Masato

Sage Wise

Merchant Porta

[21:51] ---

*We didn't have to worry about Medhimama,
but my mom still ended up taking the spotlight...*

[21:55] ---

Ma-kun, Wise, Porta!

[21:58] ---

You all did great today!

[22:00] ---

Let's have a fun time at school tomorrow, too!

[23:34] ---

What a Beautiful Girl... Wait, Not You, Mom.
Don't Get Near Me in That Outfit, Stop!

[23:35] ---

Ma-kun, is that too hot for you?

Revision #1

Created 2024-01-01 09:56:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:56:50 UTC by whimsee